

MAYSA ORABI



Contact Info



Phone

+962797343655



Email

maysa_orabi@yahoo.com



LinkedIn

<https://www.linkedin.com/in/maysa-orabi-2a88b698/>

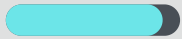


Proz.com

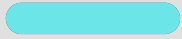
<https://www.proz.com/translator/1962028>

SKILLS

MS Office



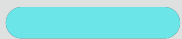
Trados 2007



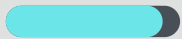
SDL 2017



MemoQ



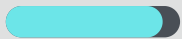
Memsources



Crowdin



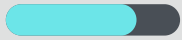
Qordoba



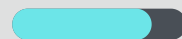
MateCat



Easyling



Camtasia



I endeavor to bring the values I learnt from several years of experience, including integrity and commitment to high quality translation, into a workplace where I can contribute not only to the prosperity of the organization, but also to the impact that translation can make on humanity.

WORK EXPERIENCE

TRANSLATOR

Middle East University - Amman, Jordan

Jan 2021 - Present

I translate university announcements, correspondences, agreements and any material required by various departments.

TRANSLATOR

Ureed Tarjama - Amman, Jordan

Apr 2018 - Oct 2019

- Worked with the editing team of [madrassa.org](https://www.madrassa.org/).
- Worked on important projects for the UAE and Saudi Governments and for other well-known companies such as [Bloomberg](#), [McKinsey](#) and [PricewaterhouseCoopers \(PwC\)](#).
- Helped generate a translation memory (TM) for Tarjama's CAT tool [CleverSo](#).

REVIEWER/TRANSLATOR

e-Arabization - Amman, Jordan

May 2016 - Nov 2017

- Supported the team in reaching final deliverable translations for [Noon](#), [Souq \(Amazon\) Landmark group](#), [LEGO](#), [Atlantis Dubai](#) and many others.
- Mediated between the company and important clients such as [Bayer](#).

Legal Sworn Translator and Interpreter

Leading Bureau for Authorized Translation - Amman, Jordan

Oct 2014 - Apr 2016

- Translated legal, academic and financial documents.
- Reviewed translations done by other translators.
- Conducted sworn translations in courts.
- Supervised a training program for new translators.

TRANSLATOR AND EDITOR (INDEPENDENT CONTRACTOR)

International Rescue Committee (IRC) - Amman, Jordan

Nov 2017 - Jan 2018 & Aug 2018 - Dec 2018

Translated the e-Learning materials (videos and facilitator guides) designed as part of the protection programming IRC is conducting in Syria.



MAYSA ORABI

Contact Info



Phone
+962797343655



Email
maysa_orabi@yahoo.com



LinkedIn
<https://www.linkedin.com/in/maysa-orabi-2a88b698/>



Proz.com
<https://www.proz.com/translator/1962028>

LANGUAGES

Arabic

Mother Tongue

Reading

Writing

Speaking

English

IELTS - CEFR Level C1

British Council

27 July 2019

Reading

Writing

Speaking

Spanish

DELE Level B1

Instituto Cervantes

27 August 2019

Reading

Writing

Speaking

EDUCATION

M.A. IN LANGUAGES AND COMPARATIVE LITERATURE: ADVANCED STUDIES NOV 2019 - DEC 2020

University of Huelva - Huelva, Spain

82.3 - Very Good

B.A. IN LITERATURE AND CULTURAL STUDIES IN ENGLISH NOV 2010 - MAY 2014

The Hashemite University

3.74 - Excellent with honors, first in class

VOLUNTEER WORK

TRANSLATOR AND EDITOR

Oct 2014 - Apr 2016

- I worked on projects for [Internews](#), [WHO](#), [Save the Children](#), [UNHCR](#), [Red Cross](#) and many others.
- I screened over 200 tests submitted by potential service providers (volunteers).
- I contributed to the proofreading of TWB website, Arabic version.

COURSES

Simultaneous & Consecutive Interpretation Apr 2018

Talal Abu-Ghazaleh Organization (TAGORG)

ID: 33/TD/2018

Planning Skills Mar 2014

We Are Jordan Commission

Training of Trainers (TOT) Dec 2013

We Are Jordan Commission

Islamic English Sep 2012

University of Jordan - Students Union 2012

Accomplishments

Sep 2020

Translated from Spanish into Arabic the book *Aproximación A Las Neuromatemáticas: El Cerebro Matemático* by Dr. Juan Moisés de la Serna.

